

Mars/März 2018

**Actualités des Amis de la Cathédrale
Neues vom Straßburger Münsterverein**

Nous avons emménagé dans nos nouveaux locaux, situés **6 rue du 22 Novembre**, au cinquième étage. Un ascenseur vous y attend au rez-de-chaussée.

Merci de ne plus envoyer de lettres à notre ancienne adresse. Ne déposez plus de courrier au musée de l'Œuvre Notre-Dame.

Wir sind in unseren neuen Räumlichkeiten umgezogen. Besuchen Sie uns ab jetzt an der neuen Adresse, **6 rue du 22 Novembre**. Wir sind im 5. OG – mit Aufzug – untergebracht.

Bitte schicken Sie keine Briefe mehr an die alte Adresse bzw. Geben Sie sie nicht mehr an das Frauenwerk-Museum ab.

Nos activités / Programm

Le mardi 13 mars, la commission des activités culturelles organise une présentation de l'horloge astronomique à l'espace Saint-Michel de la cathédrale. La liste est pleine et les inscriptions closes.

Am Dienstag, 13. März bietet der Ausschuss der kulturellen Aktivitäten eine Präsentation der astronomischen Uhr an. Diese findet im Michaeli-Raum (Espace Saint-Michel) des Münsters statt. Die Teilnehmerliste ist leider bereits geschlossen.

Le mercredi 21 mars à 18h, au Münsterhof, 9 rue des Juifs à Strasbourg, aura lieu notre conférence mensuelle. Donnée conjointement par la Fondation de l'Œuvre Notre-Dame, la Direction Régionale des Affaires Culturelles et la Fabrique de la Cathédrale de Strasbourg, elle s'intéressera aux travaux et interventions en 2016/2017. Entrée gratuite dans la limite des places disponibles.

Am **Mittwoch, dem 21. März**, findet unser monatlicher Vortrag um 18h im Münsterhof, 9 rue des Juifs in Straßburg statt. Es ist eine gemeinsame Veranstaltung von Frauenwerk-Stiftung, DRAC und Gemeindevorstand des Straßburger Münsters. Dieser Vortrag ist den 2016/2017 am Münster durchgeführten Baumaßnahmen gewidmet. Der Eintritt ist frei, die Anzahl der Plätze ist begrenzt.

Notre blog / unser Blog:

Vous pensez que [le lierre](#) est une plante indigne de votre attention ? Détrompez-vous. L'article qui lui est consacré dans notre blog vous en révélera les aspects méconnus et inattendus, notamment dans ses rapports avec la cathédrale.

Denken Sie etwa, [Efeu](#) sei eine Pflanze, die Ihrer Aufmerksamkeit nicht würdig wäre? Mitnichten. Der Beitrag in unserem Blog wird Sie eines Besseren belehren und viele wenig bekannte bzw. unerwartete Aspekte dieser Kletterpflanze enthüllen – unter anderem ihre enge Verbindung mit dem Münster.

Le musée des Beaux-Arts de Strasbourg ne possède que peu de représentations de la cathédrale. Le choix de Dominique Jacquot, conservateur, en est d'autant plus intéressant. Découvrez ce tableau et la lecture qui en est proposée en cliquant [ici](#).

Abbildungen des Münsters sind selten im Bestand des Straßburger Kunstgewerbemuseums. Umso spannender ist die Wahl des Kurators, Dominique Jacquot. Schauen Sie sich das ausgewählte Bild an und lesen Sie seine Interpretation [hier](#).

Pour lire le compte rendu de la conférence donnée par M. Wendland le mercredi 21 février, ouvrez [ce lien](#).

Den Bericht in Deutsch über den Vortrag von Herrn Wendland vom Mittwoch, 21. Februar, finden Sie [hier](#).

La Cathédrale / das Münster

Le vendredi 16 mars à 20h30, a lieu un concert « Liturgie de la Parole » par la Maîtrise de la cathédrale.

Am **Freitag, 16. März um 20h30** gibt der Kinderchor des Münsters das Konzert « *Liturgie de la Parole* ».

Le vendredi 23 mars et le samedi 24 mars à 20h30 est donnée *La Passion selon Saint Marc*. Spectacle musical des Colibris avec le Carré d'Art.

Am **Freitag, 23. März** und am **Samstag, 24. März** wird um 20h30 die musikalische Aufführung *La Passion selon Saint Marc* des Ensembles Les Colibris in Zusammenarbeit mit Carré d'Art gegeben.

Le mercredi 28 mars à 20h30, Roland Engel présente « Lève-toi et marche ! », une histoire contée et chantée.

Am **Mittwoch, 28. März um 20h30** trägt Roland Engel « *Lève-toi et marche !* » (Steh auf und geh!) vor, eine Geschichte mit Erzählung und Gesang.

Le vendredi 30 mars à 15h00 a lieu la célébration de la Passion avec le Chœur de Notre-Dame de Strasbourg.

Am **Freitag, 30. März**, findet um 15h00 die Passionsmesse mit dem Chor des Straßburger Münsters statt.

Fondation de l'Œuvre Notre-Dame / die Frauenwerk-Stiftung

La Fondation de l'Œuvre Notre-Dame propose désormais à ses donateurs une carte **Bâtisseurs de cathédrale/ carte de la communauté des donateurs de la fondation de l'Œuvre Notre-Dame**. Retrouvez les modalités d'obtention de cette carte et ses avantages, dans la prochaine newsletter de la Société des Amis de la cathédrale.

Die Frauenwerk-Stiftung bietet ihren Förderern eine neue Möglichkeit der Unterstützung an: **die Karte „Bâtisseurs de cathédrale“** (Erbauer des Münsters), ein „Ausweis“ für die Gemeinschaft der Förderer der Frauenwerk-Stiftung. Unser nächster Newsletter wird Sie über die Modalitäten und Vorteile dieser Karte informieren.

Le **Ticket Bâtisseur de cathédrale** vous permet de devenir mécène pour un euro de plus (6 €, en vente à la loge caisse). Vous contribuerez ainsi à l'entretien, la conservation et la restauration de la cathédrale de Strasbourg.

Das „**Ticket Bâtisseur de cathédrale**“ (Ticket Erbauer des Münsters) ermöglicht es Ihnen, für einen Euro Mehraufwand (6 € an der Kasse) zum Erhalt des Straßburger Münsters beizutragen.

Pour des cadeaux utiles ouvrez [ce lien](#).

Nützliche Geschenke finden Sie [hier](#).

Musée de l'Œuvre Notre-Dame / das Frauenwerk-Museum

Le modèle au Moyen Âge – Un projet d'histoire de l'art expérimentale
24 février - 20 mai 2018

Les sculpteurs au Moyen Âge utilisaient-ils des modèles ? De quel(s) type(s) ? Pouvaient-ils travailler à partir de simples dessins ou avaient-ils recours à des modèles tridimensionnels ?

C'est pour tenter de répondre à ces questions que Denise Borlée, maître de conférences en histoire de l'art médiéval à l'université de Strasbourg, a proposé à Vincent Cousquer, sculpteur à la Fondation de l'Œuvre Notre-Dame, de réaliser une sculpture à partir d'un dessin exécuté par Villard de Honnecourt vers 1220.

L'expérience a permis de mettre en évidence les différentes étapes du travail et de soulever les questions et difficultés liées à l'exercice de la transposition du dessin en 3D. Le film réalisé à cette occasion par Margot Dawance (HEAR) est présenté au musée au sein d'une exposition-dossier. En complément, un parcours dans les collections permet d'aborder plus avant la question des modèles au Moyen Age.

Das Modell im Mittelalter
Ein experimentelles kunsthistorisches Projekt
24. Februar bis 20. Mai 2018

Haben die Bildhauer des Mittelalters Modelle genutzt? Wenn ja, welche waren es? Konnten sie anhand einzelner Zeichnungen arbeiten oder haben sie dreidimensionale Modelle eingesetzt?

Diesen Fragen wollte Denise Borlée, Dozentin für Kunstgeschichte des Mittelalters an der Universität Straßburg, nachgehen. So schlug sie Vincent Cousquer, einem Bildhauer der Frauenwerk-Stiftung, vor, anhand einer Zeichnung von Villard de Honnecourt um 1220 eine Skulptur zu fertigen.

Mit diesem Experiment wurden die unterschiedlichen Schritte des Bildhauens veranschaulicht sowie die Fragen und Schwierigkeiten beleuchtet, die die Umsetzung einer Zeichnung in ein dreidimensionales Werk aufwirft. Bei der Gelegenheit drehte Margot Dawance (HEAR) einen Film, der in dieser Dokumentation-Ausstellung gezeigt wird. Zudem ermöglicht ein Rundgang in

den Schauräumen der Dauerausstellung eine Vertiefung der Frage um die Modelle für mittelalterliche Skulptur.

Pour rappel : vous retrouverez tous les événements en rapport avec notre Société sur [notre page Facebook](#) et sur la page d'accueil de [notre site](#) classés en trois catégories : « Nos prochains événements », « Dernières informations » et « Mois à venir ».

Zur Erinnerung: Auf unserer Facebook-Seite und der Homepage des Münstervereins finden Sie alle unsere Veranstaltungen unter den Rubriken « Nos prochains événements », « Dernières informations » und « Mois à venir ».

La Société vous propose cette liste à simple titre d'information. Si vous souhaitez faire part d'un événement en lien avec la cathédrale aux membres de notre Société, merci de nous en informer avant la fin du mois précédant l'événement concerné, à l'adresse infocath67@orange.fr.

Der Münsterverein stellt diese Liste nur zur Information zusammen. Wenn Sie unseren Mitgliedern eine Veranstaltung mit Bezug zum Münster anzeigen möchten, melden Sie sie bitte einen Monat vorher bei infocath67@orange.fr.